Image not found
http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png

Tradizione manoscritta

- letto 336 volte

CANZONIERE B

- letto 288 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_503.jpg



- letto 237 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_24.jpg Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_24.jpg	**C** omome de(us) aguyson q(ue) uiuesse Gram coyta senhor desq(ue)u(os) ui Ca. logomel guiso(n) queu(os) oy Falar desy quisque et conhocesse O uosso ben a que el no(n) fez par E todaquesto mel. foy aguysar Ental q(ue) eu nu(n)ca perdesse **E**todestel. q(ui)s q(ue) eu padecesse P(or) muyto mal q(ue) melheu m(er)eçy E de tal guysa. se uingou de mi(n) E co(n) todesto no(n) quis q(ue) moiresse Pre q(ue) era meu be(n) de non durar E n ta(n) gra(n) coyta. ne(n) enta(n) gra(n) pesar Mays q(ui)s q(ue) Todeste mal. eu soffresse **A**ssy no(n) er q(ui)s q(ue) meu percebesse de ta(n) gra(n) meu mal. neno ente(n)di A nte q(ui)s el. q(ue) p(or)uiuer assy E q(ue) gra(n) coita no(n) mi fale cesse Queu(os) uisseu humel fez deseiar De sento(n) morte q(ue) mi no(n) q(ue)r dar Mays q(ue) uiue(n) do peyor atendesse

- letto 266 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
C omome de(us) aguyson q(ue) uiuesse Gram coyta senhor desq(ue)u(os) ui Ca. logomel guiso(n) queu(os) oy Falar desy quisque et conhocesse O uosso ben a que el no(n) fez par E todaquesto mel. foy aguysar Ental q(ue) eu nu(n)ca perdesse	Como me Deus aguyson que vivesse gram coyta, senhor, des que vos vi! Ca logo m?El guison que vos oy falar; des y, quis que et conhocesse o vosso ben, a que El non fez par; e tod?aquesto m?El foy aguysar en tal que eu nunca perdesse.
	II

Etodestel. q(ui)s q(ue) eu padecesse P(or) muyto mal q(ue) melheu m(er)eçy E de tal guysa. se uingou de mi(n) E co(n) todesto no(n) quis q(ue) moiresse Pre q(ue) era meu be(n) de non durar E n ta(n) gra(n) coyta. ne(n) enta(n) gra(n) pesar Mays q(ui)s q(ue) Todeste mal. eu soffresse	E tod'est?El quis que eu padecesse por muyto mal que me lh?eu mereçy, e de tal guysa se vingou de min, e con tod?esto non quis que moiresse pre que era meu ben de non durar en tan gran coyta nen en tan gran pesar, mays quis que tod?este mal eu soffresse.
	III
Assy no(n) er q(ui)s q(ue) meu percebesse de ta(n) gra(n) meu mal. neno ente(n)di A nte q(ui)s el. q(ue) p(or)uiuer assy E q(ue) gra(n) coita no(n) mi fale cesse Queu(os) uisseu humel fez deseiar De sento(n) morte q(ue) mi no(n) q(ue)r dar Mays q(ue) uiue(n) do peyor atendesse	Assy non er quis que m?eu percebesse de tan gran meu mal, nen o entendi, ante quis El que, por viver assy e que gran coita non mi falecesse, que vos viss?eu, hu m?El fez deseiar des enton morte, que mi non quer dar, mays que, vivend?, o peyor atendesse.

- letto 236 volte

CANZONIERE V

- letto 295 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_86.jpg



- letto 253 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_25.jpg Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_25.jpg	Como me de(us) aguysou q(ue) uiuesse en gram coyta senhor desque u(os) ui ca logo mel guisou q(ue) u(os) oy falar desy quis que er conhocesse ouosso be(n) aque el non fez par ecodaque stomel foy aguysar ental que eu nunca coyta perdesse E todestel q(ui)s q(ue) eu padecesse p(or) muyto mal q(ue) melheu me(n)ti e de tal guisa se uingou demi(n) e co(n) todesto no(n) q(ui)s q(ue) monesse p(or) q(ue) era meu be(n) deno(n) durar en ta(n) g(ra)m coita ne(n) enta(n) g(ra)m pesar mays q(ui)s q(ue) todeste mal eu sofresse Assy no(n) er q(ui)s q(ue) meu p(er)cebesse de tan g(ra)m meu mal neno entendi ante q(ui)s el q(ue) p(or) uiuer assy e q(ue) gra(n) coyta no(n) mi fale cesse q(ue) u(os) uisseu humel fez deseiar de sento(n) morte q(ue)mi no(n) q(ue)r dar mays q(ue) uiue(n)do peyor attendesse

- letto 246 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I

Como me de(us) aguysou q(ue) uiuesse en gram coyta senhor desque u(os) ui ca logo mel guisou q(ue) u(os) oy falar desy quis que er conhocesse ouosso be(n) aque el non fez par ecodaque stomel foy aguysar ental que eu nunca coyta perdesse	Como me Deus aguysou que vivesse en gram coyta, senhor, des que vos vi! Ca logo m?El guisou que vos oy falar; des y, quis que er conhocesse o vosso ben, a que El non fez par; e cod?aquesto m?El foy aguysar en tal que eu nunca coyta perdesse.
	II
E todestel q(ui)s q(ue) eu padecesse p(or) muyto mal q(ue) melheu me(n)ti e de tal guisa se uingou demi(n) e co(n) todesto no(n) q(ui)s q(ue) monesse p(or) q(ue) era meu be(n) deno(n) durar en ta(n) g(ra)m coita ne(n) enta(n) g(ra)m pesar mays q(ui)s q(ue) todeste mal eu sofresse	E tod?est?El quis que eu padecesse por muyto mal que me lh?eu menti e de tal guisa se vingou de min, e con tod?esto non quis que monesse porque era meu ben de non durar en tan gram coita nen en tan gram pesar, mays quis que tod?este mal eu sofresse.
	III
Assy no(n) er q(ui)s q(ue) meu p(er)cebesse de tan g(ra)m meu mal neno entendi ante q(ui)s el q(ue) p(or) uiuer assy e q(ue) gra(n) coyta no(n) mi fale cesse q(ue) u(os) uisseu humel fez deseiar de sento(n) morte q(ue)mi no(n) q(ue)r dar mays q(ue) uiue(n)do peyor attendesse	Assy non er quis que m?eu percebesse de tan gram meu mal, nen o entendi, ante quis El que, por viver assy e que gran coyta non mi falecesse, que vos viss?eu, hu m?El fez deseiar des enton morte, que mi non quer dar, mays que, vivend?, o peyor attendesse.

- letto 300 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-664